

REDACTIA

ARAD, STR. AULICH (ADAM)

ABONAMENTUL

Pentru Austro-Ungaria:  
pe 1 an fl. 10; pe 1/2 an fl. 5; pe 1/4 de an fl. 2.50; pe 1 lună fl. 1.

Pentru România și străinătate:  
pe an 40 franci.

Manuscrise nu se înapoiază.

ADMINISTRAȚIA  
ARAD, STR. AULICH (ADAM)

INSERȚIUNILE:

pe 1 și 2 săptămâni: prima-dată 7 cr.; a doua oară 6 cr.; a treia oară 4 cr. și timbru de 90 cr. de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele cât și inserțiunile sunt a se plăti înainte.

Scrisori nefrancate nu se primesc.

# TRIBUNA POPORULUI

## Contra Sașilor.

(\*) Dintr'o corespondență recentă, cetitorii nostri cunosc cearta dintre Ungurii și Sașii din Orăștie. Deși numai o mână de oameni, Ungurii aveau pretenția, ca toate după al lor plac să meargă. S'au supărat deci foarte, când Sașii au protestat chiar în consiliul comunal împotriva maghiarizării comunelor.

Cu Sașii au votat și Românii, lucru pentru care „Szászváros” i-a atacat, dar dl dr. I. Mihu a replicat demn tuturor păcătoșilor ungurești.

Afacerea a avut însă urmare, în creșterea congregațiunii comitatului Hunedoarei, comitat, unde abia patru la sută d'or fi Ungurii. Vorba e însă, că puterea este în mâinile lor și nu de aceea sunt ei Unguri, să lase triumf „uneltirilor naționaliste”. Au adus deci chestia în congregație, unde răspunsul fiind tare și mare, în ziua de 2 Aprilie a nimicit hotărârea reprezentanței comunale din Orăștie, care votase și trimiterea unei deputațiuni la M. Sa Impăratul, — ear' contra „autorului deputațiunii”, primarul Frederich Acker, a pornit cercetare disciplinară.

E sigur că îl vor și amova din funcțiunea pe care o deține în urma obșteștei încredere de care se bucură atât la Sași cât și la Români.

În viața municipală a țării este deci de înregistrat încă o volnicie brutală. De astădată împotriva Sașilor. Este a doua brutalitate ce se face. Întâiu a fost cea dela Bistrița.

După cum vedem, volniciile au început acolo unde Sașii verzi câștigă teren tot mai mult. Guvernul vrea să chipul acesta să-i terorizeze! Nu numai pe Sașii verzi, dar și pe cei bătrâni, mai ales pe acestia.

Vrea să le spună: Vedeți, luați-vă numai după „cei sălbatici”, cum le zic verziilor, pactați numai cu Vălacluii, și avem noi ac de cojocul vostru!...

Sperăm însă că Sașii departe de a se intimida, vor lupta cu atât mai mare energie.

Au să aleagă între următoarele două: Ori vor lupta vitejește, primind spriginul sincer al Românilor care au și ei aceleași drepturi de recâștigat, — ori vor răbda rușinea ca să stee fără glas până și în fața celor mai nerușinate abusuri săvârșite de guvernânți întru a-i desnaționaliza!

Ne place a crede, că vor alege calea dintâiu. E singura care poate duce la rezultat. Ținând cu guvernul, pot vedea, acesta nu-i cruță și faurește într'una legi cu tendințe de a ne desnaționaliza nu numai pe noi, ci și pe ei.

Ear' poziția Sașilor e cu atât mai ușoară, cu cât au centre mari, stăpânesc o mulțime de orașe în Ardeal și au un popor cult. Și mai presus de toate au la spate o puternică opinie publică: cea a Germanilor, care când va începe să strige contra sel-

bătăciilor ce săvârșește guvernul maghiar, de sigur că nu va întârzia să-și producă efectul său chiar și asupra capăținelor groase cum sunt cele ungurești.

Din parte-ne dorim ca acțiunea de volnicie maghiară să producă între Sași reacțiunea necesară. Pe cale legală și pentru intronarea regimului dreptății, în totdeauna pot conta că vom fi alături cu ei.

**Perchisiție.** „Libertatea” ungurească a ajuns deja din Budapesta până la Arad, — reprezentată, se înțelege, prin procuror, jude de instrucție și poliție. Alaltăeri după amiază s'a făcut adevărată perchisiție la redacția ziarului socialist „A munka Őre” din Arad. S'au căutat la redacție (în strada Trîmbiței) și apoi la barbieria lui Muzsly Béla, editorului foii și în atelierul de țemplărie al redactorului Mikulik Károly... Briciuri, săpun și scânduri s'au găsit, manuscrisul căutat însă nu, și astfel primejdia planează încă asupra statului maghiar.

## Declarația unui Sas.

— Mișcarea națională. —

Pentru pertractarea procesului ziarului „Bistritzer Zeitung” pusă pe 1 Aprilie, și amânată a doua-oară, pe 5 Aprilie, — s'a prezentat domnul Dr. Lurtz, avocat din Brașov, unul dintre fruntașii partidului săsesc tiner, ca apărător.

Un corespondent alui „B. H.”, a avut o întrebare politică cu dl Lurtz. L'a întrebat că își însușește ori nu părerea din articolul incriminat.

— Eu nu aș fi scris acest articol așa, — a zis dl Lurtz, ci vaș fi scris și mai lămurit! Pe Petofi nu-l insultă un om cult, și nici noi nu pe poetul îl excepționăm, ci faptul, că statua lui Petofi au ridicat-o lângă biserica săsească din Sighișoara și din prilejul acesta foile maghiare scriau că pe noi vor să ne desbrace de naționalitatea noastră. Pentru aceea s'a făcut atacul cu luni după desvelirea statuei. Articolul a fost scris de o femeie, de aceea nu e destul de clar. — Vorbind apoi despre entuziasmul cu care Ungurii își adoară patria, Lurtz a declarat foarte însuflețit:

— E absurd a crede aceea, că Sașii nu ar fi buni patrioți. Sașii sunt cetățeni fideli ai Ungariei (Ungarn), dar „Magyarren” nu voesc să fie! E o nebulie a o pretinde aceasta dela ori-și-care naționalitate!

La întrebarea, că de ce scriu în ton așa plin de ură, dl Lurtz a răspuns:

— Pentru aceea, că pe noi ne atacă, și noi trebuie să strigăm! Să înceapă vorba obiectivă și procederea loială Ungurii, că ei sunt mai tari, noi mai slabi. Mișcarea națională se lățește. Și Românii lucrează, — și aci apoi dl Lurtz a făcut niște declarații privitor la intenții de schimbare de program românesc, etc.. ce pot fi și numai fantazie a reporterului. Despre Sașii-verzi apoi urmând a zis: Sașii-verzi sunt buni patrioți, numai aceea o voesc, ca legea de naționalități să fie executată și să nu cerce să-i maghiarizeze!

Causa noastră o înveninează aceia,

cari consideră gâtul naționalităților de treaptă pentru înălțarea lor, cari întortochează și exagerează lucrurile. Ar fi de lipsă ca guvernul să trimită pe aici oameni cari se cunoască relațiile, căci relațiile sașilor nu le cunoaște. În urma atingerii nemijlocite ar dispărea îndată „streber”-ii cei mărunței (inveninatorii), și atunci nici în presă nu s'ar mai învenina atâta chestia. Dorește din inimă pacea, căci doar firea poporului săsesc e așa de pacinică încât ar vrea să vadă nițel din temperamentul lui și în cel al Ungurilor“.

## Din România.

Dela Academie.

Academia-Română a ținut Vineri la ora 1 p. m. ședință solemnă publică, sub președința M. Sale. Regelui, președinte de onoare.

Au fost prezenți 32 membri activi și corespondenți.

La intrarea M. Sale în sala de ședințe membrii și publicul s'a sculat în picioare.

Dl N. Crețulescu, președinte activ al Academiei, rostește o cuvântare plină de căldură, prin care arată stăruințele puse de Suveran pentru prosperitatea acestei instituțiuni.

Bătrânul academician termină urând sănătate și viață lungă MM. LI. și întregii familii regale.

M. Sa Regele răspunde, că se simte adânc mișcat de urările ce se aduc M. Sale și familiei regale.

Dorește membrilor spor la lucru, — căci numai printr'o muncă statornică vor bine-merita dela Patrie.

Apoi declară ședința deschisă.

Dl Gr. Tocilescu, citește raportul asupra săpăturilor făcute în cursul anului 1897 la Adam Clisi, la Răcari și la T.-Severin.

După-ce termină, prezintă Suveranului o colecțiune de diferite obiecte în săpături.

Dl Gr. Ștefănescu apoi citește raportul asupra excursiunii în Urali, (al 7-lea congres geologic internațional) după care ședința se ridică.

## Din Bucovina.

Vorbirea d-lui Lupul.

Deoarece dând după „Pester Loyd” vorbirea d-lui Lupu, s'au strecurat în text câte-va greșeli cari alterează sensul, dăm după „Patria” traducerea autorizată a acestei vorbiri:

„Principiile politice, cari le profesază clubul român, sunt depuse în proiectul de adresă al majorității. Clubul român ține neclintit la aceste principii, precum aparține și mai departe acestei majorități, în convingerea că tendințele și întelele cari le urmărește și la cari ținde această majoritate, vor servi și spre binele poporului român din Bucovina.

De cele mai însemnate momente sunt a se privi două postulate esențiale. Autonomia deplină a regatelor și țărilor și completa egală îndreptățire a popoarelor și a naționalităților. În primul postulat găsim observarea fidelă a dezvoltării istorice a acestui imperiu, care după părerea noastră numai atunci se poate desvolta în mod priincios, când caracterul său esențial istoric nu se știrbează, și o atare știrbire se comite d. e. în cazul acela, când se desconsideră particularitățile singuraticelor regate și țări, când aceste nu se pot desvolta și nu se pot forma conform individualității lor.

În al doilea postulat găsim deus cel mai suprem princip fundamental al justiției politice. Unde se află egale datorințe, acolo

au să domineze și egale drepturi. Ne-a atins deci simpatice declarațiunea guvernului, care voește, ca să domineze la conducerea agendelor publice principiul suprem al justiției față de toate popoarele și locuitorii acestui stat. Nu numai Rutenii din Bucovina, ci și indeosebi Românii au fost până acum desconsiderați în ce privește pretenșiunile lor juste. Noi sperăm și așteptăm cu toată încrederea, că sub actualul regim nu se vor mai comite acte, cari ar avea drept urmare recriminațiuni din partea ori și cărei naționalități și popor.

În vederea acestor impregiurări este absolut necesar, ca guv. să restabilească în cameră aceste stări parlamentare ordonate, căci numai pe calea aceasta putem ajunge scopul dorit de noi toți și numai în acest mod se poate asigura autoritatea, dignitatea și poziția de factor puternic al imperiului.

În interesul acestui factor puternic și al acestei dignități ținem de un postulat al celei mai urgente necesități realizarea stipulațiunilor noastre cu partea cealaltă a monarhiei; de sine înțeles tractatele aceste pot decurge numai pe o basă justă. Trebuie deci considerate pe deplin toate rapoartele economice ale părții de dincoace a monarhiei.

Conștient de aceste vederi, nu va esita clubul român a sprigini din toate puterile sale toate intențiunile guvernului, întrucât aceste ar corespunde vederilor noastre sau ar fi și ale noastre, în așteptarea că nici guvernul nu va esita a înainta în mod priincios și a considera pe deplin dorințele îndreptățite și juste ale Românilor din Bucovina.

N'avem cauză de a privi — precum a zis un orator — nici în dreapta, nici în stânga, nici la București, nici la Moscova, nici la Berlin. Noi toți suntem și vom să rămânem Austriaci fideli și buni. Dacă privim la cineva, atunci privim la acela de la care ne vine dreptate completă. (Aplause prelungite.)

Suceava, 31 Martie n.

Astăzi după amiază a dat deputatul dietal Verteres cav. de Pruncul înaintea unei adunări imposante de preste 500 de alegători, seamă despre activitatea sa ca deputat al acestui district. Adunarea a exprimat cu mare însuflețire mulțumită zelosului deputat, proclamându-l unanim de candidat pentru sesiunea viitoare. S'au luat următoarele soluțiuni:

1. Intrebuintarea limbei române pentru agendele comunale și în oficiile centrale.
2. Înființarea de bănci sistem Raiffeisen în toate comunele din district.
3. Organizarea temeinică a districtului în privința politică prin înființarea unei societăți politice districtuale. („Patria“).

1848.

2 Aprilie.

Viena.

Partidul alic a ținut o conferință secretă în care s'a hotărât ca Croația să fie făcută centru de operațiune întru apărarea intereselor curții față cu eventuala răscoală a Ungurilor. Membrii partidului speră, că de acolo se va putea lucra mai cu succes întru câștigarea Serbilor și Românilor.

Pojon.

Au sosit din Viena două rescripte. Unul aprobă hotărârea, ca de aici încolo Dieta să se întrunească în Pesta în fiecare an, ear' celalalt se referă la închiderea sesiunii dietale din Pojon.

Milano.

Regele Sardiniei Carol Alberto cu 40.000 de ostași a năvălit în Italia-Austriacă.

**Pesta.**

Dela ștergerea cenzurei apar ca ciuperile tot felul de broșuri revoluționare.

3 Aprilie.

**Cluj.**

S'a deschis adunarea generală extraordinară a comitatului Cojocnei. La propunerea presidentului Dionisie Kemény s'a primit Uniunea cu Ungaria și purtarea comună a sarcinilor publice, cassarea raporturilor urbariale și înființarea gardei naționale.

S'a hotărât, că până când nu se va constitui Dieta ungară la Budapesta, Transilvania să nu țină Dietă. Sub conducerea fișpanului s'a emis o deputațiune la guvernator, cu rugarea, ca armata de linie să nu fie scoasă din țară și garda națională să fie provăzută cu arme.

Mulțime de popor a însoțit deputațiunea până la locuința guvernatorului, care deschizând ferestra a zis următoarele: „Deputațiunea comitatului Cojocnei a primit deja răspunsul și va refera despre el la locurile competente. Domnii să se liniștească și să se care acasă”.

4 Aprilie.

**Pojon.**

Intre deputați a produs mare nedumerire numirea lui Iellachich de Ban al Croatiei. În dietă s'au cerut deslușiri dela deputatul croat Iosef Bunyik. Dieta s'a mulțumit cu deslușirile permise.

**Afaceri bisericesti.**

Urmare și fine.

Bine să se gândească cei chemați la aceasta, că au să vină în colisiune cu o mare parte a preoției noastre, fie acela chiar și Consistoriu. Clerul nostru stă încă nemișcat, așteaptă să vină ângerul Domnului care să tulbure apa, căci este conștiu de disciplină. Pre cum însă toate din lume au sfârșit, așa și indulgența clerului se va sfârși. În interesul tuturor s'a făcut ceva de mult-puținul nostru, așa spre pildă a protopopilor, cari primesc o sumă oarecare drept desdaunare, prin care să acopere deplin scăderea avută prin pierderea taxelor de ședule, afară de eventualele exactiuni, cari ici-colea i-se impută vre-unui sau altui protopop. În interesul grosului clerului s'a făcut ceva? Nimic. Și e știut, că nu numai acei 15-17 protopopi din diecesă susțin morala în poporul nostru de preste 1/2 milion, ci în genere preoții, cari au a se lupta cu multe neajunsuri. Cum au fost moșii și strămoșii noștri fără ajutoare, fi-vom și noi

cu chiu cu vai, dar' pre lângă toate aceste așteptăm de la cei chemați, să nu facă tulburare. Decidă sinodul episcopesc, că ajutoarele se vor distribui după sârăcia respectivului și după munca, zelul dezvoltat pe terenul bisericesc-național. De cât ajutorul în forma aceasta, cum ea ni-se prezentă, mai bine nimica. De cât să vedem unii preoți cari de cari întrecându-se a se face prietini cu solgăbirii, etc., mai bine să nu fim în lume de fel. Unde este vaza bisericeii?

Sarcinile preoției tot există în forma cum au existat acele mai înainte, dar' venitele — să recunoaștem — din zi în zi scad. Cu ce inimă privește clerul nostru la superiorități, când nu vede nimic făcându-se din partea lor în favorul preoției? Așteaptă preoția noastră încă puțin, încă puțin, dar' la rândul ei își va ști face datoria, alegându-se în sinoade bărbați diligenți și conști, cari vor alege în consistoare oameni vrednici, cari au viciată corespunzătoare canoanelor sfintei bisericeii și cari nu vor lucra contra școalelor noastre confessionale, zidind casă potrivită pentru școalele de stat. Căci, bine înțeles, sunt și de acestia între membri consistoriali. Ba ce e mai mult, oameni de soiul acesta sunt și distinși cu brăuri roșii, ear' alții cu trupen suflet sunt dedicați chemării lor sunt dați uitării, dacă nu huiduși. Avem cazuri concrete, pe cari deocamdată nu le amintim.

Dar' nu face nimic. Preoția noastră fie condusă numai de dragostea evanghelică, luere necontenit întru promovarea bunicii stări religioase-morale a poporului, alimenteze focul cel sfânt al iubirii de neam și de tot ce e românesc. Fi-va conștiința — acest drept judecător — liniștită, care e mai mult de cât aurul și argintul sunător. Corupți nu vom fi, mai bine moarte!

Și acum de încheiere exprim dorința, ca sinodul eparchial ce are să fie, să ia la desbatere protocoalele conferențelor preoției ținute în anul acesta, să scoată tot ce este bun dintr'insele, să aducă un decis referitor la ajutoarele de stat, publicând tot-o dată și numele ajutoaraților, ca să se știe, și să caute prin decise sănătoase a dumeri o parte însemnată a clerului nostru, care de fel nu este indestultă cu lucrările consistoarelor. Să se facă lumină, ori cei cari nu doriți lumina, dați-vă la o parte.

În viitor — dacă nu se va face nici acum nimic — își face clerul datoria deamă de o corporațiune cum este preoția. Unele excepțiuni — cum se ivesc și între preoți — întăresc numai regula.

Așteptăm lucruri mari de la sinodul eparchial, căci focul ne arde la degete.

Unul dintre cei mai mici.

**ACADEMIA ROMÂNĂ.**

Sesiunea Generală din anul 1898.

Report asupra lucrărilor făcute în anul 1897-98.

7. Ministerul Afacerilor străine, care făcuse instituțiunii noastre în 1897 un dar prețios, trimițându-i, în 11 volume legate, copiile rapoartelor Consulilor franceși din Principate între 1814-1848, a continuat a trimite Academiei numeroase copii de pe asemenea documente diplomatice relative la istoria țărilor române, procurate prin serviciul Legațiunilor țării noastre. În cursul anului s'au primit astfel copiile rapoartelor ambasadorilor franceși dela Constantinopol (1639-1848), Petersburg (1788-92) și Viena (1716-18) și ale Consulilor austriaci dela București și Iași (1811-17). Ministerul Afacerilor străine continuă a ne trimite asemenea copii de acte.

8. La 1884, în urma deciziunii luate de Comisiunea publicațiunilor istorice Hurmuzaki, dl N. Densușianu, membru corespondent al Academiei, fusese însărcinat să adune, să coordoneze și să tipărească documentele anterioare anului 1576 privitoare la istoria Românilor și împrăștiate mai ales prin publicațiuni străine vechi și noue, spre a completa colecțiunea publicată de Academie și a pune astfel la dispozițiunea istoricilor materialul documental cel mai complet posibil adunat într'un singur corp. Spre îndeplinirea acestei însărcinări dl Densușianu a întocmit și tipărit în anii 1884-1887 cele 6 volume (I, I<sub>2</sub>, II<sub>2</sub>, III<sub>2</sub>, II<sub>3</sub>, II<sub>4</sub>) de 179 coale de tipar, cuprinzând 3.099 documente din anii 1199-1775. Cu tomul II partea 5-a, care vi s'a prezentat gata în timpul sesiunii trecute, dl Densușianu a ajuns la anul 1575, sfârșitul epocii ale cărei documente era însărcinat să le adune. În culcigerea făcută, d-sa nu putuse însă aduna toate documentele, fie din cauză că unele se scăpase din vedere, fie pentru-că nu avea la dispozițiune publicațiunile în cari ele fuseseră tipărite. Delegațiunea a însărcinat pe dl Densușianu, pe de o parte ca să adune documentele din epoca arătată necuprinse din aceste cauze în volumele până acum publicate, să le coordoneze și să le tipărească spre a face astfel cât îi va fi cu

putință mai completă această serie complementară a bogatei colecțiuni de documente diplomatice din secolii XIII-XVI; ear' pe de altă parte ca să întocmească și să tipărească la sfârșitul ultimului volum un indice general alfabetic asupra cuprinsului documentelor cari formează volumele întocmite și tipărite de d-sa.

9. Starea actuală a publicațiunii Documente privitoare la istoria Românilor este următoarea:

Volumul	Anii	Coale tipărite
I p. 1.	1199-1345	92
I p. 2.	1346-1450	117
II p. 1.	1451-1510	105
II p. 2.	1511-1510	98
II p. 3.	1510-1530	99
II p. 4.	1531-1552	100
II p. 5.	1553-1575	101
III p. 1.	1576-1599	79
III p. 2.	1576-1600	76
IV p. 1.	1600-1649	93
IV p. 2.	1576-1659	91
V p. 1.	1659-1699	72
V p. 2.	1650-1699	54
VI	1700-1750	90
VII	1750-1818	76
VIII	1876-1650	74
IX p. 1.	1650-1747	93
IX p. 2.	1751-1800	27
X	1763-1844	104
XI	1517-1579	12
Supl. I-I	1518-1780	135
II	1781-1814	114
III	1709-1812	77
IV	1802-1849	78
V	1822-1838	86
VI	1827-1849	83
Supl. II-I	1510-1600	82
II	1601-1640	81
III	1641-1756	39
Volume 29		2.429

Documente	Adunate de Hurmuzaki	Adaose de Academie
553	—	553
691	—	691
722	722	—
534	—	534
462	—	462
446	—	446
413	—	413
443	341	102
563	—	563
629	629	—
732	—	732
362	362	—
475	—	475
355	355	—
308	308	—
762	—	762
807	—	807
273	—	273(sub-pres)
703	—	703
154	—	154(sub-pres)
1.414	—	1.414
988	—	988
De reportat		10.231

**Police Verso**

ROMAN

Alexej Alexejevits Lugovoi

(Urmare)

— Uite, uite, ce stolă a îmbrăcat această ființă ușoratecă! șoptește printre dinți Calpurnia către fiică-sa Cynthia. — D'apoi cuvine-se asta, ca o matroană, nevasta unui patrician, se poarte stofă atât de ușoară, de sub care frumseța formelor se vede curat și clar? De altcum nu e nici o mirare! N'are nimic de ascuns cel ce nu simte ce e rușinea!

Tinera damă privește mânișă la rivala sa, dar' cu o anumită nuansă de interesare invidioasă.

— Oh, infama! șoptește dinsa. Iubește însă atât de mult hainele frumoase, în cât cu privirea ei scrutătoare pare că soarbe frumosele haine ale Silviei.

— Uite, se îndreaptă tinera fată spre mamă-sa — în ce încrețituri pitorești și-a strâns haina cu brăul ei cusut în fir de aur.

-- Togă neagră hetairei! răspunde mânișă Calpurnia. — Causa tuturor e numai aceea, că edilii noștri veghează cu prea puțină rigoare asupra moravurilor, ear' Messalina însăși premerge cu exemplu rău. Oh, de ași fi eu censor, de ași pute să string în frâu pe aceste ființe după cum merită!

Cynthia ascultă cu atențiune vorbele mamei sale, dar' totodată privește și papucii Silviei. Soccus-ii împodobii cu fire de aur atât de escelent scot în relief miraculoasele forme ale mititelului picior de femeie. De sigur nu fără motiv și-a întins Silvia piciorul. Privirea spectatorilor stă să-l soarbă en admirarea.

— Nu i-ai permite nici o dată, continuă iritată Calpurnia, — să-și scalde scârbosul trup în acea nardă siriană, al cărei parfum umple întreg aerul. I-ași arăta eu ei!... Doar' megea aceasta abia cu câțiva ani de e mai tineră de cât mine, și netrebnicul ăla de suchiat, Siciniu, garantez că o va prinde odată că preste noapte și unge fața cu aluat moiat în lapte de asin. Ce va face apoi cu păpușa aia vâpsită?

Cynthia însă admiră plină de invidie frisura gallică a Silviei, ce lucește în culoare roșie-aurie. Simte o arzătoare dorință de a smulge dela rivala sa prețiosul ac ce ține la olaltă pletele ei artistice arangiate, și a-i-l înfige în gât.

— Și de unde are acel scump colar, continuă neobosită Calpurnia, — de unde acel șir de mărgelile, asemenea mărgelilor Cleopatrei? De-și cu drept cuvânt li-se fac dămelor romane imputări, că hainele scumpe și-le-au făcut din comorile provinciilor devastate, cel puțin părinții și bărbații lor proprii au răpit și furat pentru dînsele. Asta însă toate le-a căpătat dela amantii ei! O tempora, o mores!

Calpurnia nu s'a mulțumit numai cu scandalizarea asupra modului de viață a Silviei; a declarat pe față, că dinsa consideră pe aceea împeliată ființă femeiască capabilă de toate infamiile.

— Sunt convinsă, că dacă pe Silvia ar trage-o la răspundere pentru infama ei purtare, nu s'ar lăsa de ea nici atunci, mai bucuros ar renunța la dignitatea de matroană romană, de patriciană romană și ar suferi să-i figureze numele pe lista edililor între femeile necinstite. Și chiar la locul ei ar fi ea acolo. Dar' Siciniu! ce mai servitoriu de casă ar deveni din el!

Aci Calpurnia observă, că în expansivitatea amarului ce o rodea la inimă a mers ceva prea departe în fața fiicei sale, și a tăcut. Dar' n'ăf' avut putere să-și tănuiească barem acest unic gând încă, arătând spre Siciniu a continuat astfel:

— Ean' privește acolo ce natâng ține în mână penele de pân când îi face vânt, și în ce ridicol mod se trudește să-și facă vizibile degetele inelate. La tot cazul însă mai bine se pricepe la d'al de astea, de cât la învîrtirea sabiei, la zurăirea panterei.

— Dar' Cynthiai încă tot îi place infidelul mire și gândește melancolic la speranțele ei nimicite.

— Și toată aceasta nenorocire s'a întâmplat în Bajae \*), își șoptește încet, pentru

\*) Bajae, un orașel în regiunea Neapolei de azi; stabiliment de băi, elegant și foarte plăcut romanilor antici.

sine numai; — acolo m'a părăsit infidelul acolo a căzut în cursa Silviei.

Siciniu și Silvia la rândul lor plătesc lor două dame cu aceeași măsură; cu ea mai aspre observări fac năcaz mândroșilor matroane și fiicei sale.

Afaceri casnice, clevetiri de prim măr sunt pe tapet și în celelalte loge, și acestea interesează mai mult publicul, decât spectacolul jocurilor ce au să se înceapă cu cari la urma urmelor au putut să se deprindă deja. Arena însă încetul cu încetul totuși atrage spre sine interesarea spectatorilor. Claudiu și Messalina între urale publicului și au ocupat deja locurile în loga împărătească. În convoiu sărbătoreasc pe curge arena grupul gladiatorilor, cari să joace rol în reprezentațiunea de astăzi. Prologul, lupta pe întrecute cu suliță și săbii de lemn, e deja cătră sfârșit. Se începe lupta în contra fiarelor selbatice, cu arme de moarte; a trecut în curând această. Servitorii târaie în spoliar căpăta gladiatori sfâșiati de fiare, în acest loc retras al circuitului, că să-i desbrace de pături și de armatură; doi lei uciși, un câț și o hienă sunt aruncați la stradă pe poarta din dosul circuitului. Sărăcimea flămândă, carea în cire n'a putut căpăta intrare, stă în bucăți aceste hoituri și acasă se oștează din ele.

(Va urma).

Docu- mente	Adunate de Hurmuzaki	Adaose de Academie
	Raport . . .	10.232
203	—	203
415	—	415
325	—	325
304	—	304
347	—	347
286	—	286
110	—	110 (sub presă)
14.779	2.717	12.062

(Va urma).

## NOUTĂȚI

Arad, 5 Aprilie n. 1898.

Din cauza sf. sărbători de mâne proximul nostru număr va apare numai Vineri la amiază.

**Procesul episcopului Pavel.** Esc. Sa episcopul Pavel avea proces cu familia Bánffy pentru niște păduri din comitatul Bihor. Procesul datează din 1793 și abia acum s'a terminat. Tribunalul a obligat pe familia Bánffy să restituie episcopului, respective diecesii mai multe jugere de pădure de brad și să plătească 18.901 fl. ca despăgubire pentru lemnele tăiate și vândute din acele păduri, cum și să supoarte toate speșele de proces.

**Pelerinajul de milionari la Roma.** La Roma au sosit trei sute de milionari americani, în scop de a visita monumentele Italiei: ei umblă mereu împreună, mai alaltăeri, fiind vreme uită, dînșii s'au urcat în 150 de birji.

**Osanda înșelătorului.** În lunie a. tr. conașul Böhm Mátyás, funcționar la casa de păstrare pastană a falsificat subscrierea unui anumit *Kurländer* și a lui Fr. Schwartz și cu cuitanțe astfel falsificate a ridicat în numele lui *Kurländer* 40 acțiuni de ale casei de păstrare ear' în numele lui Schwartz 25 acțiuni de ale morii de vapor din Solnoc. Le-a pus apoi amanet și cu banii astfel câștigați, cam 13 mii de floreni, a plecat în lume să-și trăiească lumea albă cu ibovinicile, lăsând a casă în lipsă nevastă și copii. După ce și-a gătat banii, coconul a plecat spre casă, dar deja în Viena a fost arestat. — În zilele trecute i-s'a pertractat procesul înaintea tribunalului din Budapesta, care l'a osândit la 15 luni temniță.

**Farăși duel cu sfârșit mortal.** Sâmbătă s'a întâmplat în Budapesta un duel cu sfârșit mortal între *Szempeteri Gyula*, ofițier în comitatul Timiș, și *L. Szabó*, ampioiat în Budapesta. Duelul s'a făcut cu pistoale și la a doua pușcătură *Szabó* a căzut mort. Glonțul contrariului l'a nimerit tocmai în inimă. Causa duelului e ceartă în decursul jocului de cărți.

**Amor și sinucidere.** Foile din România dau lungi rapoarte despre sinuciderea unui anumit *Stefan Vildi*, tiner care a vâzut pe strada Polonă o fată de frumuseță răpitoare, a îndrăgît-o și voia s'o iee de nevastă, dar părinții tinerului nu l'dădeau voie, fiind-că fata era săracă. Tinerul s'a otrăvit cu arsenic.

**Necrolog.** Ni-se anunță repozarea dnei *Maria Petrilla n. Ourlufiu* din Macea, întemplată în 3 Aprilie la 6 ore din zi, după un morb greu, fiind repozată în etate de 64 de ani. Remășițele-i pământestești se vor așeza spre eterna odihnă în 5 l. c. la 11 ore înainte de amcazi după ritul bisericeii gr.-or. în cimiterul din Macea. Fie-i țărina ușoară! Pe vrednică matroană o deplâng: *Nicolau Petrila*, par. r. gr.-or. ca soț, împreună cu numeroase rudeni și cunoscuți.

"Foaia Populară" continuă a apărea cu mult succes. Numărul 10 apărut azi cuprinde următorul interesant sumar:

Forțele de muncă sporesc sau scad? de C. C. Cârlova. — Facultatea de medicină, de Obiectiv. Mrdalioane. — Dragoste cersită,

de Catulle Mendes. — Proverbe arabe. — Doamnei X., de Aurel Dares. — De ce sunt morții duși cu picioarele înainte, de preotul I. Niculescu. — Ce e un miliard, de H. del. — Ultima zi a lui Baethoven, de O. Carina. — Semne de primăvară, de Constantin C. Cârlova. — Sfaturi casnice. — "Foaia Populară" la Tergoviște și Botoșani. — Spulberata-mi fericire, de Elisabeta M. Z. Ionescu. — Curse extraordinare de bicicletă. — Pentru voi, de Mărtișor. — Ingrijirea dinților la copii, de Dr. Marcovici. — Primus și secundus, etc. etc. — Ilustrațiuni: St. Sihleanu, de Jiquide, G. Dobrogeanu Gherea, și Cursa pe bicicletă. —

Cum direcțiunea acestei foi săptămânale face toate sacrificiile pentru a satisface cetitorii, credem că publicul trebuie să o încurajeze, mai cu seamă abonamentul fiind numai șapte lei pe an pentru toată Monarchia. — Redacția este în București, Strada Doamnei Nr. 20.

**Oficieri desertaji.** Doi oficieri turci din armata de ocupațiune a Tessaliei, au desertat în Grecia. Guvernul grecesc i-a expulsat, punându-i pe o corabie și trimițându-i în insula Cipru, unde, precum se știe, stăpânesc Englezii.

**O comună pentru drepturi naționale.** Primăria comunei *Münchmüngrätz*, din Boemia, a hotărât să nu mai încasseze birurile dela locuitori până nu i-se vor pune la dispoziție condiții tipărite în limba cehă; cele de până acum erau în limba germană.

**O petițiune a unui copil de 9 ani către împăratul Germaniei.**

Împăratul Wilhelm al II-lea al Germaniei a primit la 1 Martie, următoarea scrisoare: Gifhorn, 21 Febr. 1898.

"Onorate domnule Împărat!

Tatăl meu a murit și n'a fost soldat; eu însă aș dori să fiu soldat și să învăț școala militară.

Cu frații mei are mama foarte multă supărare. Eu aș vrea să fiu un soldat brav, ca să aibă mama o bucurie de mine.

Mama se duce în fie-care zi la spălat și eu stau singur acasă. Te rog să mijlocești să mă fac un soldat brav. Eu sunt acum de 9 ani.

Te felicit de ziua nașterii mamei și îți doresc multă fericire și sănătate, și vieață lungă.

Adresa mea este Iohn Beres, la Gifhorn". Iohn.

Această scrisoare a fost trimisă comandantului corpului al X-lea de armată din Hanovra, ca să se înțeleagă cu mama copilului pentru educația lui într-o școală militară.

**Reminiscențe turcești.** La Cinci-biserici dărîmându-se un zid s'a descoperit o cavitate în acel zid, în care era un schelet legat de un par cu un lanț. Scheletul era în picioare; capul era căzut lângă el. Se crede, că pe vremea când stăpâneau Turcii acolo, un om a fost legat și zidit de viu în acel zid.

**Nunta ficei Sultanului.** La opt zile după logodna principesei *Naimeh*, fiica sultanului, cu *Mehmed Romaledin-pașa*, fiul lui Ghazi Osman dela Plevna, s'a făcut nunta, ale cărei ceremonii, săvârșite după obiceiurile ciudate ale turcilor și cari au ținut mai multe zile, s'au terminat în sfârșit. Principesa a plecat din palatul *Yildiz* și s'a dus în acela pe cari i-l'a dărîuit tatăl său și cere e situat pe malul Bosforului, într-o pozițiune încântătoare. Această călătorie prezintă ceva neobișnuit pentru ochii europenilor. În cortegiul erau numai femei și eunuci. În cap era călare *Hadji-Alli-Aga* directorul petrecerilor haremului imperial, însoțit de 50 de eunuci negri, toți călări. După ei venea trăsura aurită a marelui eunuc *Ghani Aga*, apoi trăsura de gală în care se afla tineră mireasă cu *Sultana Validé* (mama sa) și cu *Haznadar Usta* (directoarea haremului). La dreapta și la stînga trăsurei de gală călăreau câte 12 eunuci dinure cei mai bătrâni, în uniforme bogate. Veneau apoi o sută de trăsuri d'ale curței pline cu femei din haremul imperial încunjurate

de eunuci albi și negri. Cortegiul se încheie cu un alt cărd de eunuci călări. De observat este că și vizitiul era tot eunuc, așa că în acest ciudat cortegiul nu se găsea nici un singur bărbat. Stradale prin cari a trecut cortegiul erau ocupate militărește numai în scopul menținerii ordinii. Trupele n'au dat însă onoruri, de oarece nu se cuvine ca soldați turci să dea onoruri femeilor, fie chiar și fiica sau mama sultanului și nici eunucilor.

**Păziți-vă sănătatea!** Tuturor celor ce sufer de boale de piept, de boală de apă, de mistuire neregulată, dureri de stomac, de reumatism, guturai dureri deochi și alte boale lăuntrice, apoi pentru boale de copii, se recomandă cu multă căldură medicamentele *Kneippiane*.

Se pot căpeta de-adreptul sau prin postă dela farmacia dlui *Dr. Iulius Schopper* în Oravița (*Krassó-Szörény m.*)

Catalogul tuturor medicamentelor (leacurilor) cu prețurile lor, se trimite, la cerere, ori-cui gratis și franco din numita apotecă!

**Medic român în Karlsbad.** *Med. Univ. Dr. Romulus L. Crăciun*, medic clinic în spitalul univers. imp. reg. din Viena (Clinica dlui consilier de curte *Prof. Neusser*). Specialist pentru morburile interne. Medic al asociațiunii pentru ingrijirea studenților morboși din Viena Protector: *Majestatea Sa Împăratul* etc. etc.

Ord. din 1 April—1. Octomvrie dela oarele 6—11 a. m. și 2—5 p. m. în *Mühlbad-gasse casa „Schwarzes Ross“*.

## Varietăți.

**Din minunile Londrei.** După o statistică apărută de curând în Londra, s'au clădit acolo în ultimii 43 de ani, 572.177 de case mari noi; în același timp s'au înființat 11.785 de strade și 103 piețe.

Cele mai multe clădiri s'au ridicat între anii 1879 și 1883. În cei din urmă 5 ani s'au ridicat nu mai puțin de 117.109 case, înființându-se 2271 de strade noi și 10 piețe. Lungimea totală a stradelor înființate în ultimii 48 de ani, este de 1987 mile engleze, adică vr'o 3200 kilometri.

După această ultimă statistică, Londra are ceva mai mult de 6 milioane de locuitori.

## Dare de seamă și mulțumită publică.

Tinerimea română academică din Oradea-Mare, ca în anii precedenți, așa și în acest an a aranjat la 3 Februarie un concert împreună cu dans, pentru ajutorarea tinerimei studioase lipsite din Oradea-Mare.

Despre succesul moral s'a scris la timpul seu în detalii, ear' acum a sosit timpul să dăm seamă și despre cel material.

Cu aceasta ocaziune tinerimea aranjatoare aduce cele mai profunde mulțumite publicului românesc — care — nefăcându-se în anul acesta colecte — a binevoit a cumpăra bilete de intrare, ridicându-ne astfel venitul.

Binevoiască totodată a primi mulțumite noastre cele mai profunde și acele geatle d-șoare, cari ni-au dat sprijinul cel mai mare luând asupra lor sarcina de a vinde bilete de intrare.

Au încurs următoarele suprasolviri: Un mecenat prin d-șoara *Minerva Cosma* din Sibiu 25 fl.; dl *Coriolan Pap*, avocat Oradea-Mare 18 fl.; dl *Georgiu Lazăr*, adv. Vinga 10 fl.; dl *Em. Ungurian*, adv. Timișoara 10 fl.; dl *I. Pap*, protonotar comitatens Oradea-Mare 10 fl.; d-na *Silvia Ilés*, *Réce-keresztur* 5 fl.; dl *Zeno Mocsanyi* de Foen, *Bules*, 5 fl.; dl *Iosif Vulcan*, Oradea-Mare 5 fl.; dl *P. Tegle*, adv. Timișoara 5 fl.; dl *Paolo Papp* de Popa, general *Chiavari* (Italia) 10 fr. (4 fl. 76 cr.); dl *Ilie Mariș*, adv. *Mărmaros-Sziget* 5 fl.; dl *Dr. Aug. Lauran*, canonic Oradea-Mare 5 fl.; dl *Art. Marienescu*, jude la tabla reg. din Oradea-Mare 5 fl.; dl *Art. Sarkadi*, canonic Oradea-Mare 5 fl.; dl *T. Kövry*, can. Oradea-Mare 2 fl.; dl *M. Pavel iun.*, mare propr. *Slatina* 5 fl.; dl *I. Gál*, propr. *Secuieu* 5 fl.; dl *St. Antonescu*, mare propr. *Siria* 5 fl.; dl *I. V. Pap*, Oradea-Mare 3 fl.; dl *N. Popoviciu*, major Oradea-Mare 3 fl.; dl *Alex. Gera*, *Beiuș* 3 fl.; dl *Dr. Nic. Leményi*, adv. *Brașov* 2 fl.; *Ex. Sa Dr. I. Szabó*, *Gherla* 2 fl.; dl *Alex. Gavra*, notar *Buntesți* 2 fl. 50 cr.; dl *L.*

*Ponoran*, jude la trib. dia *Oradea-Mare* 2 fl.; dl *Dr. I. Damian*, adv. *Delta* 2 fl.; d-na *Mărioara L. Rațiu*, *București (România)* 2 fl.; dl *Gvr. Trifu*, prof. *Szabadka* 2 fl.; dl *Dr. Gavr. Cosma*, ad. *Beiuș* 2 fl.; dl *I. Bran*, proprietar *Kraszna-Czegény* 2 fl.; dl *Aug. Târziu*, preot, *Negru* 2 fl.; dl *G. Dudulescu*, preot *Vasand* 2 fl.; dl *G. Bogoviciu*, esactorul fundațiunii „*Gozsdu*“ *Budapesta* 2 fl.; dl *S. Ciceronescu O.-Mare*, 2 fl.; *G. Sfarle* preot, *Celheiu* 2 fl.; *I. Roman* adv. *Or.-Mare* 2 fl.; *G. Pap. O.-Mare* 1 fl.; *D. Bardossy* supr.-loc. 1 fl.; *D. Mureșan*, 1 fl.; *T. Simoc* 1 fl.; *G. Bardossy* 1 fl.; *I. Budo* 1 fl.; *V. Cartiș* 1 fl. *P. Ionaș* din *B.-Pesta* 2 fl.

Bilete de intrare au vândut: d-șoarele: *V. Ignat* și *El. Fabian*, din *Beiuș* în preț de 89 fl.; *Rea Silvia Langa* din *Șimleu* 33 fl.; *Aur. Ardelean*, *Timișoara* 30 fl. 50 cr.; *Aur. Spariosu* *Uzdin-Ozora*, 30 fl.; *An. Lemenyi* *Gherla* 30 fl.; *Aur. Pop Sasari*. 28 fl.; *Livia Nilvan*, *S.-Mare* 23 fl. 50 cr.; *Ot. Filipan* *Nășeud* 22 fl. 50 cr.; *A. Ianculescu*, *Lugoș* 21 fl.; *Luc. Maisil* *Nășeud* 18 fl.; *V. Palladi* *Borod*, 16 fl.; *Em. Caba* *Chișineu*, 15 fl.; *A. Vertic* *Bistrița* 10 fl.; *M. Chereștes* *Deș*, 10 fl.; *Vet. Daraban* *Feketetó* 9 fl.; *C. Marchiș* *O.-Tot-falu* 9 fl.; *M. Popovici* *Oravița* 8 fl.; *Al. Maior* *Lugoș* 8 fl.; *L. Pop Zălăh* 7 fl.; *El. Mica* *S.-Odorheiu* 7 fl.; *L. Feier* *Boroș-Ineu*, 5 fl.; *Oct. Stănescu* *Brașov* 5 fl.; *Pol. Mesaroș* *Turda* 4 fl.; *E. Pescar* *Oroșhaza* 4 fl. *R. Varga* *Socodor* 4 fl.; *Fl. Ciorogar* *Sintea* 2 fl. *P. Voianțiu*, *Mehala* 2 fl.; *L. LazarVașcău*, 2 fl.; *Er. Popoviciu* *Hațeg* 2 fl. *Con. Serb* *Chitighaz*, 2 fl.; *Sofia Mihali* din *Sararaseu*, 9 fl., *Dora Vuia* din *Arad* în preț de 2 fl.

Venitul concertului a fost 808 fl. 76 cr.; spese am avut de tot 572 fl. 73 cr.; rezultă deci venit curat 236 fl. 3 cr. Adăugându-se câtră suma aceasta 4 fl. 90 cr., primiți încă anul trecut, târziu după publicarea dărei de seamă, dela dl *Valeriu Opresan* președintele societății de lectură din *Lipova*, s'au împărțit între iuriștii și studenții români lipsiți din *Oradea-Mare* de tot 240 fl. 93 cr.

Oradea-Mare, 31 Martie n. 1898.  
*Victor Crețu*, controlor.  
*Teodor Pap*, cassar.

## Învită re la abonament

Deschidem prin aceasta abonament pe anul 1898 la

## „TRIBUNA POPORULUI“

Condițiunile de abonament, însemnate și în fruntea foii, sunt cele următoare:

În Monarchie:  
Pe un an . . . . . fl. 10.—  
Pe 1/2 an . . . . . „ 5.—  
Pe 1/4 an . . . . . „ 2.50  
Pe o lună . . . . . „ 1.—  
Pentru România și străinătate:  
Pe un an . . . . . franci 40.—

**NUMERII DE DUMINECA**  
pot fi abonați deosebit, ca foaie pentru popor, cu 2 fl. pe un an, având o întindere de 8 pagine: cele 4 pagine ale foii de zi, plus un adaus poporal de 4 pagine.

Domnii cari se abonează la foaia de zi cu 10 fl. pe an, nu au să mai plătească nimic pentru adausul poporal dela numărul de Dumineca.

Administrația  
„TRIBUNA POPORULUI“.

Poșta redacției  
*G. C., Roșia* s'a primit. Se va publica curând. Numărul cerut îl vei primi azi ori mâine.

## ULTIME ȘTIRI

Paris, 5 Aprilie.  
Sensatie mare a produs „*Siecle*“ care spune, că maiorul *Eszterhazy* din 1892 și până în 1897 a stat — ca spion — în serviciul atașatului militar *Schwarzkopfen*, dela care primea 80.000 franci pe an. I-a dat acestuia 162 acte secrete militare. S'a răspândit știrea, că maiorul a și fost arestat.

Madrid, 5 Aprilie  
*Regina Regentă* a primit un autograf al *Papei*. Se crede, că pontificele va interveni pentru aplanarea conflictului cu Statele-Unite.

Editor: Aurel Popovici-Barcianu.  
Redactor responsabil: Ioan Russu Șirianu.

# Credit personal pe amortisație

Exoperez:

## Împrumuturi ieftine pe amortisare

de mai mulți ani și fără cheltueli prealabile,

funcționarilor publ. și ofițerilor cu leafă minimală de 900 fl.

(95) — 29

ori

cu rentă viageră de cel puțin 500 fl.

mai departe

Împrumuturi amortisaționale pe moșii și case la oraș

cu 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> și 5<sup>0</sup>/<sub>0</sub>

precum și amortisație corespunzătoare.

Convertesc împrumuturi cu camete mai mari.

La dorință anticipez speșele de intabulare.

**Szücs F. Vilmos**

Institut de împrumut pe imobile și moșii

ARAD, Fő-ut Nr. 5, vis-à-vis cu moara Széchényi.

# „Victoria“

institut de credit și de economii  
SOCIETATE PE ACȚII.

Arad, casa proprie, calea Arhiducele Iosif Nr. 2.

**Întemeiată la 1887.**

Capital de acții . . . . .	fl. 300.000
Fond de rezervă . . . . .	„ 100.000
Depuneri . . . . .	„ 1.000.000
Circulația anuală . . . . .	„ 15.000.000

Primește depuneri spre fructificare, după care solvește 5% interese fără privire la termenul de abdicere.

Darea de venit după interese încă o solvește institutul separat.

După starea cassei, depuneri până la fl. 1000 se restituiesc îndată la prezentarea libelului fără abdicere.

Depuneri se pot face și prin postă și se efectuează momentan după sosirea comandaiei.

108—(4)

**Direcțiunea institutului.**

Valabil dela 1 Octomvrie 1897.

## MERSUL TRENURILOR

Valabil dela 1 Octomvrie 1897.

Arad—Budapesta.			Arad—Ciaba—Oradea-mare.			Seghedin—Arad			Ternova-Cheriu						
d. m.	a. m.	seara	dim.	a. m.	seara	d. m.	seara	dim.	d. m.	dim.	d. m.	dim.			
Arad, pleacă	4.21	11.20	9.35	Arad, pleacă	5.10	11.20	9.35	Seghedin, pleacă	2.19	6.10	8.08	Ternova-Cheriu	6.15	4.59	9.02
Sofronya	—	11.36	9.53	Sofronya	5.25	11.36	9.53	Makó	3.32	7.34	5.—	Selseu	6.28	5.13	9.17
Curtici	—	11.49	10.07	Curtici	5.39	11.49	10.07	Apátfalva	3.52	7.57	5.24	Păncota	6.37	5.21	9.26
Lökösháza	—	12.05	10.25	Lökösháza	5.56	12.05	10.25	Cianadul-ung.	4.01	8.04	5.32	Musca-Măderat	6.44	5.28	9.33
Chitighaz	5.04	12.28	10.54	Chitighaz	6.13	12.28	10.54	Nádlac	4.18	8.18	5.50	Șiria	6.52	5.36	9.40
Ciaba	5.26	1.19	11.39	Ciaba, sosește	6.40	12.54	11.24	Mezőhogyes	4.36	8.32	6.09	Chirechiu	7.06	5.50	9.57
Szolnok	7.32	4.14	2.49	Ciaba, pleacă	7.—	2.33	4.50 dim.	Csanád-Palota	5.15	8.57	6.55	Uj-Szt-Anna	7.21	6.03	10.10
Budapesta, sosește	9.40 seara	7.20 seara	6.10 dim.	Giula	7.27	3.05	5.26	Batania	5.44	9.29	7.34	Zimánd-Ujfalu	7.39	6.21	10.30
<b>Budapesta—Arad.</b>			<b>Oradea-mare—Ciaba—Arad.</b>			<b>Arad—Brad.</b>			<b>St-Ana—Chitighaz.</b>						
dim.	dim.	seara	a. m.	d. m.	seara	dim.	d. m.	a. m.	d. m.	seara	dim.	d. m.	dim.		
Budapesta, pleacă	6.45	8.05	10.—	Oradea-mare pleacă	10.20	4.25	7.30	Arad pleacă	6.35	5.10	11.52	St-Aua, pleacă	3.25	6.30	8.—
Szolnok	8.54	11.07	1.30	Leș	10.48	4.56	8.06	Ótvenes	6.44	5.29	12.13	Șimand	3.53	7.02	8.36
Ciaba	10.49	2.33	4.32	Cefa	11.03	5.12	8.29	Zimánd-Ujfalu	6.51	5.36	12.31	Chișineu-Erdelj	4.30	7.43	9.02
Chitighaz	11.07	2.54	5.03	Nagy-Szalonta	11.28	5.37	9.08	Uj-Szt-Anna	7.15	5.59	12.48	Socodor	4.43	8.—	9.15
Lökösháza	—	3.12	5.21	Sarkad	11.57	6.09	9.51	Chirechiu	7.33	6.07	12.56	Șielău	—	8.15	9.39
Curtici	—	3.28	5.38	Giula	12.21	6.34	10.21	Șiria (Világos)	7.39	6.23	1.15	Otlăca	—	8.29	9.43
Sofronya	—	3.40	5.50	Ciaba, sosește	12.42	6.56	10.50	Musca Măderat	7.46	6.30	1.22	Elek	5.20	8.45	9.58
Arad, sosește	11.51	3.55 d. a.	8.05 dim.	Ciaba, pleacă	2.23	7.09	4.32 dim.	Păncota	7.54	6.39	1.36	Chitighaz, sosește	5.35	9.—	10.11
<b>Arad—Teiuș.</b>			<b>Arad—Timișoara.</b>			<b>Brad—Arad.</b>			<b>Chitighaz—St-Ana.</b>						
d. m.	d. m.	dim.	dim.	a. m.	d. m.	seara	dim.	d. m.	a. m.	dim.	d. m.	dim.			
Arad, pleacă	12.11	4.30	6.30	Arad pleacă	6.20	11.25	5.—	Arad pleacă	6.35	5.10	11.52	Chitighaz, pleacă	5.13	3.10	9.41
Glogovaț	—	4.42	6.41	Aradul-nou	6.31	11.38	5.21	Ótvenes	6.44	5.29	12.13	Elek	5.25	3.31	10.04
Győrök	—	5.03	7.01	Németságh	6.49	11.56	5.47	Zimánd-Ujfalu	6.51	5.36	12.31	Otlăca	5.35	3.44	—
Pauliș	—	5.14	7.12	Vinga	7.08	12.15	6.14	Uj-Szt-Anna	7.15	5.59	12.48	Șielău	5.45	3.58	—
Radna-Lipova	12.50	3.35	7.29	Orofalva	7.20	12.27	6.34	Tamand	7.33	6.07	12.56	Socodor	5.56	4.14	10.47
Conop	—	5.57	7.51	Mercifalva	7.31	12.38	6.52	Bocsig-Bel	7.39	6.23	1.15	Chișineu-Erdelj	5.17	4.44	11.13
Bérsava	—	6.13	8.07	St-Andrei	7.43	12.51	7.12	Repsig	9.04	7.49	2.54	Șimand	6.38	5.15	11.42
Totvárădia	—	6.39	8.29	Timișoara sosește	8.01	1.10	7.39	Cornești-Bérza	9.14	7.59	3.07	St-Anna, sosește	7.—	5.45	12.36
Soborșin	1.46	6.58	8.47	<b>Arad—Timișoara.</b>			<b>Brad—Arad.</b>			<b>Boroș-Sebeș—Moneasa.</b>					
Zam	2.05	7.27	9.16	dim.	a. m.	seara	dim.	d. m.	a. m.	dim.	d. m.	dim.			
Gurasada	—	7.53	9.42	Arad pleacă	6.20	11.25	5.—	Almaș-Cil	10.—	8.45	4.12	Boroș-Sebeș-Buteni, pleacă	—	9.45	—
Illa	2.28	8.08	9.58	Aradul-nou	6.31	11.38	5.21	Bonțesti	10.10	8.55	4.23	Selăgeni-Prăzești	—	10.—	—
Brantleoa	—	8.26	10.16	Németságh	6.49	11.56	5.47	Gura-vâl	10.23	9.08	4.38	Bohani	—	10.18	—
Deva	2.54	8.52	10.42	Vinga	7.08	12.15	6.14	Gura-vâl	10.33	9.18	4.52	Dezna	—	10.35	—
Șimeria (Piski)	3.12	9.06	11.11	Orofalva	7.20	12.27	6.34	Acuța	10.39	9.24	4.58	Ravna	—	10.50	—
Orăștia	3.31	9.52	11.36	Mercifalva	7.31	12.38	6.52	Talacu	10.49	9.34	5.11	Moneasa	—	11.—	—
Șibot	—	10.16	11.57	St-Andrei	7.43	12.51	7.12	Hălmațu-Ciuciu	10.58	9.43	5.24	Băile Moneasa	—	12.40	—
Vintul-de-jos	4.—	10.40	12.19	Timișoara sosește	8.01	1.10	7.39	Hălmațu	11.18	9.58	5.44	Menyháza, sosește	—	13.41	—
Alba-Iulia	4.28	11.01	12.32	<b>Timișoara—Arad.</b>			<b>Brad—Arad.</b>			<b>Moneasa—Boroș-Sebeș.</b>					
Teiuș, sosește	—	11.30	1.05	dim.	d. m.	seara	dim.	d. m.	dim.	d. m.	dim.				
<b>Teiuș—Arad.</b>			<b>Timișoara, pleacă</b>			<b>Brad, pleacă</b>			<b>Monyháza, pleacă</b>						
a. m.	dim.	d. m.	dim.	d. m.	seara	dim.	d. m.	dim.	d. m.	seara	d. m.				
Teiuș, pleacă	—	3.43	2.—	Timișoara, pleacă	8.20	2.—	9.10	Brad, pleacă	2.24	1.08	4.15	Monyháza, pleacă	—	1.50	—
Alba-Iulia	11.13	4.17	2.33	St-Andrei	8.46	2.19	9.29	Băile-de-Criș	2.39	1.23	4.32	Băile-Moneasa	—	1.58	—
Vintul-de-jos	11.40	4.34	2.49	Mercifalva	9.04	2.33	9.43	Hălmațu	3.18	2.—	5.14	Moneasa	—	2.05	—
Jibot	—	4.55	3.10	Orofalva	9.19	2.44	9.54	Hălmațu-Ciuciu	3.31	2.15	5.33	Ravna	—	2.15	—
Orăștia	12.12	5.19	3.31	Vinga	9.42	3.01	10.11	Talacu	3.39	2.23	5.45	Dezna	—	2.35	—
Șimeria (Piski)	1.02	6.05	4.10	Németságh	10.—	3.16	10.28	Acuța	3.50	2.34	5.59	Bohani	—	2.47	—
Deva	1.14	6.20	4.25	Aradul-nou	10.30	3.34	10.45	Gura-vâl	3.55	2.39	6.04	Selăgeni-Prăzești	—	3.05	—
Brantleoa	—	6.43	4.49	Arad, sosește	10.43	3.44	10.55	Gura-vâl	4.12	2.56	6.30	Boroș-Sebeș-Buteni	—	3.20	—
Illa	1.40	7.06	5.13	<b>Arad—Seghedin</b>			<b>Brad—Arad.</b>			<b>Moneasa—Boroș-Sebeș.</b>					
Gurasada	—	7.16	5.23	dim.	a. m.	d. m.	dim.	d. m.	dim.	d. m.	dim.				
Zam	2.05	7.41	5.50	Arad, pleacă	4.45	8.55	4.10	Brad, pleacă	2.24	1.08	4.15	Boroș-Sebeș-Buteni, pleacă	—	9.45	—
Soborșin	2.31	8.15	6.25	Peclea	5.29	9.30	5.07	Băile-de-Criș	2.39	1.23	4.32	Selăgeni-Prăzești	—	10.—	—
Totvárădia	—	8.31	6.41	Batania	5.59	9.53	5.47	Hălmațu	3.18	2.—	5.14	Bohani	—	10.18	—
Bérsava	—	8.57	7.05	Mezőhogyes	7.—	10.32	6.50	Hălmațu-Ciuciu	3.31	2.15	5.33	Dezna	—	10.35	—
Conop	—	9.15	7.23	Csanád-Palota	7.21	10.51	7.13	Talacu	3.39	2.23	5.45	Ravna	—	10.50	—
Radna-Lipova	3.27	9.45	7.54	Nádlac	7.36	11.05	7.32	Acuța	3.50	2.34	5.59	Moneasa	—	11.—	—
Pauliș	—	10.—	8.10	Cianadul-ung.	7.50	11.17	7.47	Gura-vâl	3.55	2.39	6.04	Băile Moneasa	—	12.40	—
Gyoroș	—	10.14	8.22	Apátfalva	7.58	11.25	7.58	Gura-vâl	4.12	2.56	6.30	Menyháza, sosește	—	13.41	—
Glogovaț	—	10.38	8.43	Makó	8.21	11.47	8.40	Bonțesti	4.18	3.02	6.37	Monyháza, pleacă	—	1.50	—
Arad, sosește	4.06	10.50	8.55 seara	Seghedin sosește	9.27	12.51	10.01 seara	Almaș-Cil	4.29	3.13	6.49	Băile-Moneasa	—	1.58	—